



DEPARTMENT OF  
TOXIC SUBSTANCES  
CONTROL

*The mission of the  
Department of Toxic  
Substances Control is  
to provide the  
highest level of safety,  
and to protect public  
health and the  
environment from  
toxic harm.*



State of California



Cal/EPA

Boletín Informativo, mayo de 2009

## Plan de limpieza para la propuesta South Region Middle School #3 se encuentra disponible para su revisión

Un borrador del Plan para retirar la tierra contaminada del sitio de la escuela **propuesta South Region Middle School #3** se encuentra disponible para su revisión y comentarios públicos. Se encontró plomo, arsénico, cadmio, pesticidas órganos clóricos (OCPs, por sus siglas en inglés), e hidrocarburos aromáticos polinucleares (PAHs, por sus siglas en inglés) en la tierra, por encima de los niveles aceptables, en el sitio que está situado en 7500 Marbrisa Avenue en la comunidad de Walnut Park. El Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), fue presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) para la revisión y aprobación del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés).

### Porqué es necesaria la limpieza

**No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto a la contaminación de la tierra, y los contaminantes se encuentran por debajo del cemento, asfalto, o el pasto.** Sin embargo, la exposición a largo plazo, a niveles elevados de contaminación de arsénico, cadmio, plomo, y OCPs pueden causar efectos adversos sobre la salud. Con el fin de proteger a los futuros estudiantes y al personal de la nueva escuela, el DTSC recomienda que el distrito escolar prepare un plan de limpieza para retirar y desechar el suelo contaminado. El DTSC supervisará la limpieza, la cual se llevará a cabo antes de la construcción de la escuela nueva, y se asegurará que la limpieza se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

Lo más probable es que la contaminación de cadmio, arsénico, y PAHs provienen de actividades anteriores y actuales en el sitio. La pintura a base de plomo es una fuente

### Este Boletín Informativo contiene un breve resumen de:

- Porqué es necesaria la limpieza
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones ambientales
- Propuestas a las Opciones de limpieza
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Propuesta Ruta de transporte para los camiones
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Los pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quien comunicarse para solicitar más información

## PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

**21 de mayo de 2009 al 22 de junio de 2009**

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con este sitio escolar están disponibles para su revisión y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. El DTSC tomará una decisión final sobre el borrador del RAW una vez que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Por favor envíe sus comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo **a más tardar el 22 de junio de 2009**, o por correo electrónico, antes de la fecha límite y antes de las 5 de la tarde, a:

Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública

5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630

[jmatsumo@dtsc.ca.gov](mailto:jmatsumo@dtsc.ca.gov)

*Si desea información en español, comuníquese con Jeanne García al (818) 717-6573*



posible del plomo identificado. La aplicación histórica de insecticidas para las termitas es probablemente la fuente de contaminación con OCP alrededor de las propiedades residenciales.

### **Historia y operaciones en el Sitio**

El sitio propuesto es un área de forma rectangular con una superficie de 5.37 acres que consta de 35 parcelas, incluyendo 15 propiedades residenciales unifamiliares, 11 propiedades residenciales multifamiliares, y edificios de industria ligera, incluyendo un restaurante-club, un centro de reparaciones de llantas, un centro de reparaciones de electrodomésticos, una estación de pruebas de emisión de gases, un taller de reparación de camiones y automóviles y dos edificios de comercio de ventas al por menor, donde se encuentra una panadería, peluquería/salón de belleza, oficina de bienes raíces, ventas de teléfonos celulares y partes para vehículos (*ver el mapa en la página 4*). El sitio está limitado por un callejón estrecho y propiedades residenciales al norte, Santa Fe Avenue al este, Walnut Terrace al sur y Marbrisa Avenue al oeste. Históricamente, el sitio ha tenido uso variado, con propiedades residenciales, comerciales y de industria ligera, similar al uso actual.

### **Investigaciones ambientales**

En el 2008 se llevó a cabo una investigación ambiental preliminar (PEA, por sus siglas en inglés). Las investigaciones hallaron niveles elevados de plomo, arsénico, cadmio, PAH y OCP en el suelo con muy poca profundidad, que requiere limpieza. Durante las investigaciones, niveles elevados de tierra contaminada fueron detectados en las profundidades de aproximadamente tres pies bajo la superficie subterránea en 31 parcelas alrededor del sitio. De acuerdo con los resultados y las recomendaciones de las investigaciones, el DTSC ha determinado que la limpieza es necesaria en 31 de las 35 parcelas.

### **Opciones para la limpieza propuesta**

Las siguientes cuatro opciones de limpieza fueron consideradas para este sitio:

Alternativa 1 – No tomar ninguna medida

Alternativa 2 – Tratamiento

Alternativa 3 – Controles Institucionales y Contención en el Sitio (cobertura de la superficie)

Alternativa 4 – Excavación y Desecho Fuera del sitio

Basado en un análisis cuidadoso, se recomienda la Alternativa 4, Excavación y desecho fuera del sitio,

debido a que protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable. Si se aprueba esta alternativa, se removerán aproximadamente 840 yardas cúbicas (1260 toneladas) de tierra contaminada. Después de terminar la excavación, se usará tierra limpia importada o del sitio para reemplazar la tierra contaminada. Se espera que el proceso de limpieza comience en el verano de 2009 y dure 4 a 5 días.

### **Seguridad y control del polvo durante la limpieza**

Las siguientes acciones se llevarán a cabo durante este proceso para asegurar la seguridad pública y reducir el polvo:

- Instalación de un cerco temporal con malla protectora contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad dentro de la propiedad y en las calles.
- Las áreas de trabajo se rociarán con agua limpia para controlar el polvo.
- Se cubrirán los camiones antes de salir del sitio.
- Se cepillarán las llantas de los camiones que entran y salen del sitio para retirar la tierra y los residuos.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que el nivel del polvo se mantenga a niveles seguros.

### **Propuesta Ruta de Transporte para los Camiones**

Si se aprueba, aproximadamente 56 cargas de camiones se utilizarán para retirar la tierra contaminada del sitio. Para reducir al mínimo los posibles impactos al vecindario local, los camiones saldrán hacia el norte por Marbrisa Avenue y a la derecha (al este) por Florence Avenue y fusionarse hacia la autopista Long Beach (I-710). La tierra será legalmente transportada a una instalación aprobada por el Estado.

### **Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés)**

De conformidad con la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA), el DTSC ha preparado un plan en borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El NOE declara que la limpieza propuesta no tendrá un impacto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a la corta duración, al volumen relativamente pequeño de tierra contaminada que se removerá, y la manera controlada en que la tierra contaminada se retirará, se cargará en camiones y se llevará fuera del sitio para su desecho lícito.

## Los pasos siguientes

Al terminar el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las modificaciones necesarias del borrador del RAW previamente a su aprobación final. Asimismo, se enviará un documento de Respuesta a Comentarios a todos quienes hagan un comentario y proporcionen su nombre y dirección. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD tomará muestras de la tierra para confirmar que se hayan conseguido los objetivos de limpieza, y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR por sus siglas en inglés) al DTSC para su revisión y aprobación.

## Dónde se encuentran los documentos

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el proyecto de la propuesta South Region Middle School #3 están disponibles para su consulta en los siguientes lugares:

### Gage Middle School

Oficina Principal  
2880 East Gage Avenue  
Huntington Park, CA 90255  
Teléfono: (323) 826-1500

### Walnut Park Elementary School

Oficina Principal  
2642 Olive Street  
Huntington Park, CA 90255  
Teléfono: (323) 588-3145

### Middleton Elementary School

Oficina Principal  
6537 Malabar Street  
Huntington Park, CA 90255  
Teléfono: (323) 582-6387

### Biblioteca Florence

Mostrador de Referencia  
1610 East Florence Avenue  
Los Angeles, CA 90001  
Phone: (323) 581-8028  
Horario: Lunes 11 a.m. – 7 p.m.  
martes – miércoles: 11 a.m. – 8 p.m.  
viernes – sábado: 11 a.m. – 5 p.m.  
Cerrado los domingos

### Biblioteca Huntington Park

Mostrador de Referencia  
6518 Miles Avenue  
Huntington Park, CA 90255  
Teléfono: (323) 583-1461

Horario: lunes y martes.: 1 p.m. – 8 p.m.  
miércoles – jueves: 11 a.m. – 6 p.m.  
viernes.: Cerrado  
sábado.: 10 a.m. – 5 p.m.  
Cerrado los domingos

### Distrito Escolar Unificado de Los Angeles

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental  
1055 W. 7<sup>th</sup> Street, 9<sup>th</sup> Floor, Los Angeles, CA 90017  
Comunicarse: Tony Espinoza, (213) 893-7409  
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes a viernes

Los documentos del sitio también están disponibles en la red del LAUSD:

[www.laschools.org/find-a-school](http://www.laschools.org/find-a-school)

### Department of Toxic Substances Control

Oficina de Registros Regionales  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
Comunicarse: (714) 484-5337, Julie Johnson para solicitar una cita  
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes a viernes

Los documentos del sitio también se encuentran en la red [www.envirostor.dtsc.ca.gov](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov) para su revisión. Una computadora esta disponible en el cuarto de archivos para el uso del público.

## Con quién comunicarse para obtener más información

Si tiene preguntas sobre el proyecto o el plan de limpieza por favor comuníquese con:

Juan Osornio  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(714) 484-5498, [josornio@dtsc.ca.gov](mailto:josornio@dtsc.ca.gov)

Jeanne Matsumoto  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(714) 484-5338 o gratis al 1-866-495-5651  
[jmatsumo@dtsc.ca.gov](mailto:jmatsumo@dtsc.ca.gov)

### Infamación de Prensa:

Jeanne Garcia  
Oficial de Información Pública del DTSC  
(818) 717-6573, [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

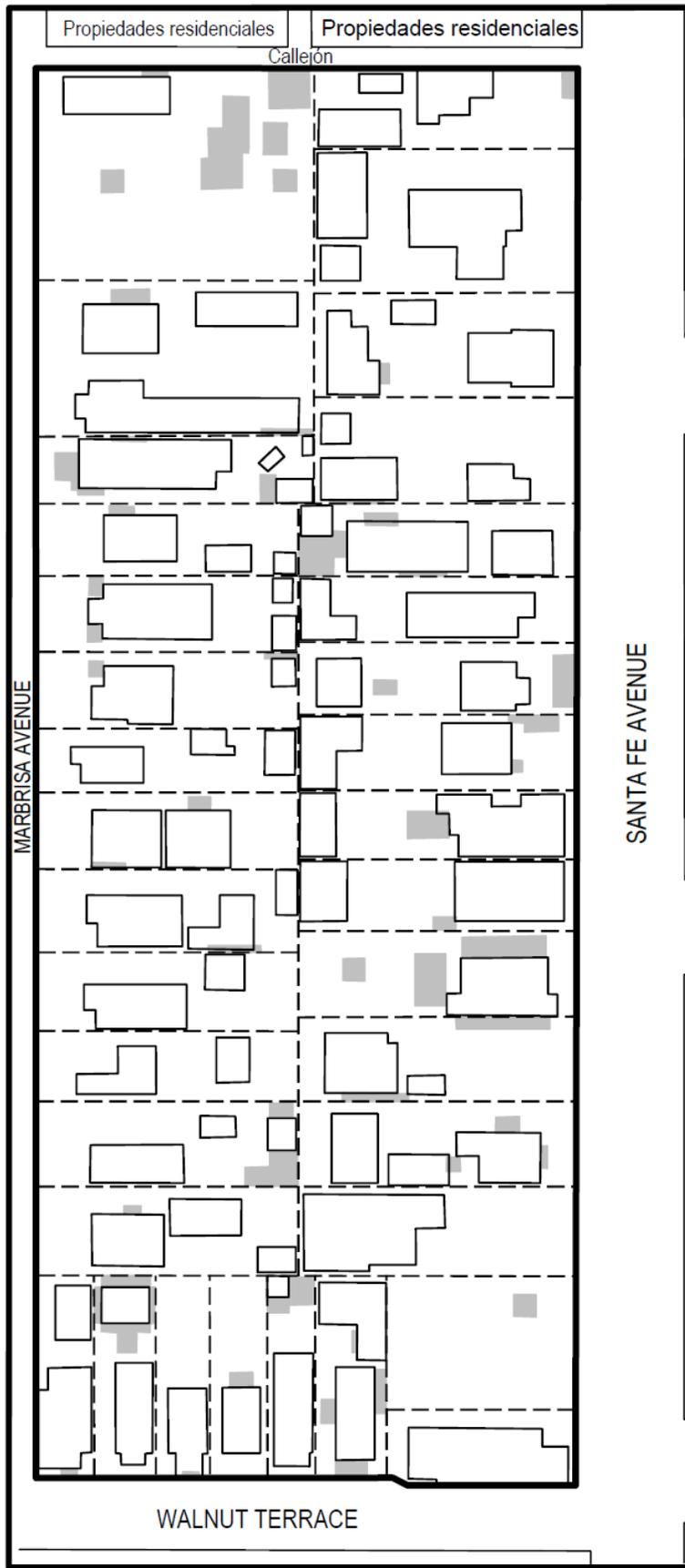
## Aviso a las personas con dificultades auditivas

Usted puede obtener información adicional acerca del sitio utilizando el Servicio de Retransmisión del Estado de California al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pida que se comuniquen con Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 con referencia al proyecto.

El DTSC forma parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. El DTSC supervisa las investigaciones del suelo y del agua subterránea en los sitios de construcción de escuelas nuevas o de ampliación de escuelas ya existentes, y evalúa propiedades para detectar materiales potencialmente peligrosos o contaminación que pueda constituir un riesgo para los niños, el personal o los maestros de las escuelas. Si se encuentra contaminación, el DTSC supervisa la limpieza de la propiedad.

**Para más información sobre el DTSC, por favor visite nuestro sitio en la red [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov)**

# Propuesta South Region Middle School #3



## Signos

— Límite del sitio para la escuela

- - - Límite existente de la propiedad

— Edificio existente o anterior

■ Área propuesta del retiro del suelo



No está a escala